

## EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D.84 — 1106

5. APRIL 1984. — Dekret zur Festlegung der Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Für das Haushaltsjahr 1984 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

Steueraufkommen .....	—
Nicht aus Steuern bestehende Mittel .....	F 468 400 000
Total ....F	468 400 000

wie ersichtlich aus der beigelegten Tabelle (Titel I)

Art. 2. Für das Haushaltsjahr 1984 werden die Kapitaleinnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

Steueraufkommen .....	—
Nicht aus Steuern bestehende Mittel .....	F 272 900 000
Total ....F	272 900 000

wie ersichtlich aus der beiliegenden Tabelle (Titel II).

Art. 3. Dieses Dekret tritt am 1. Januar 1984 in Kraft.

Wie fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 5. April 1984.

Die Gemeinschaftsminister, Mitglieder der Exekutive :

B. FAGNOUL,  
Vorsitzender.J. MARAITE,  
Mitglied.M. LEJOLY,  
Mitglied.

## TABELLE

## ENTWURF DES HAUSHALTES DER EINNAHMEN 1984 FÜR DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

## TITEL I. — LAUFENDE EINNAHMEN

*Einkommensübertragungen im Bereich der Behörden*

		(In Millionen Franken)
Artikel 46.01	Globalbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....	427,0
Artikel 46.03	Dotation über die Zahlung der Saldi der vorangegangenen Haushaltsjahre .....	—
Artikel 46.04	Steuerrückerstattungen gemäss § 2 des Artikels 60 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....	25,2
Artikel 46.05	Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....	16,2
Artikel 06.01	Verschiedene Einnahmen .....	—
		468,4

## TITEL II. — KAPITALEINNAHMEN

*Kapitalübertragungen im Bereich der Behörden*

Artikel 66.01	Gesamtbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....	272,9
Artikel 66.02	Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....	—
		272,9

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1106

5 APRIL 1984. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1984 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op .....	—
Voor de niet-fiscale ontvangsten, op ..... F	468 400 000
In totaal ....F	468 400 000

overeenkomstig Titel I van de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1984 worden de kapitaalontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op .....	—
Voor de niet-fiscale ontvangsten, op ..... F	272 900 000
In totaal ....F	272 900 000

overeenkomstig Titel II van de hierbij gevoegde tabel.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1984.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 5 april 1984.

De Gemeenschapsministers, Leden van de Executieve :

B. FAGNOUL,  
Voorzitter.

J. MARAITE,  
Lid.

M. LEJOLY,  
Lid.

## TABEL

## ONTWERP VAN DE BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN 1984 VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

## TITEL I. — Lopende ontvangsten

*Inkomensoverdrachten binnen de sector Overheid*

		(in miljoenen franken)
Artikel 46.01	Globaal bedrag overeenkomstig artikel 58 van de wet van 31 december 1983 .....	427,0
Artikel 46.03	Dotatie over de betaling van de saldi van de voorafgaande begrotingsjaren .....	—
Artikel 46.04	Terugbetaling van belastingen overeenkomstig § 2 van artikel 80 van de wet van 31 december 1983 .....	25,2
Artikel 46.05	Kredieten overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....	16,2
Artikel 06.01	Diverse ontvangsten .....	—
		468,4

## TITEL II. — Kapitaalontvangsten

*Vermogensoverdrachten binnen de sector Overheid*

Artikel 66.01	Totaalbedrag overeenkomstig artikel 58 van de wet van 31 december 1983 .....	272,9
Artikel 66.02	Kredieten overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....	—
		272,9